

# 上海社会企业与社会创新

## 상하이 사회기업과 사회혁신

上海体育学院副教授 邵鹏峰

### 一、上海社会企业的基本情况

#### 상하이 사회기업의 기본상황

- 2008年上海财经大学成立社会企业研究中心

2008년 상해 재경대학교에서 사회 기업 연구 센터 설립

- 据公开数据，截止到2013年初，在上海发展得比较好的社会企业不过10家左右，规模都较小，很少有年营业额超过100万元的企业。最有名的一家叫“善淘网”。

공개자료에 의거, 2013년초까지 재 상하이 사회적기업중 비교적 성장이 잘된 기업의 수는 10개에 불과하며 규모면에서도 연간 100만 RMB가 넘는 규모는 굉장히 적음.  
“善淘网”은 그중 가장 유명한 기업임.

- 
- “发展时间较短，组织规模较小”是上海社会企业发展的真实现状。

“발전기간이 비교적 짧고, 조직 규모또한 비교적 작다”

이것이 상해 사회기업 발전의 현실적인 상황임

- 
- 在采用社会企业运作模式的**动机**上，非营利组织采用社会企业运作模式更多的是希望扩展组织目标、获得财政来源多元化；而企业采用社会企业运作模式则是一种折中的选择，这一方面是实践社会公平的新途径，另一方面也是政策不完善的产物。
  - 사회기업운영패턴을 채택하는 이유로, 비영리 조직이 사회기업 운용 방식을 더 많이 채택하는 것은 조직의 목표를 확장하고, 재정 출처를 다양화하며, 이를 위해 결정한 일종의 절충적 선택이다. 이는 한편으로, 사회 공정의 새로운 방법을 실행한다고 볼수있고, 다른한편으로는 불완전한 정책의 산물임.

- 
- 在采用社会企业运作模式的**优势**上，两种组织形态在采用社会企业运作模式的过程中都较好地体现了创新的元素，包括项目立意上的创新以及项目运作上的创新。
  - 사회기업의 운영 방식의 채택에 있어, 두 가지 조직 형태가 사회기업운영 방식 채택 과정중에 혁신적인 요소로 체현되는데, 프로젝트 구상단계에서의 혁신과, 프로젝트 운영상에서의 혁신을 포함한다.

- 
- 在采用社会企业运作模式过程中所**遇到的挑战**方面，由于社会企业在国内的发展还处于起步阶段，所以不可避免的遇到了资金不足、专业人才缺失等问题，而就采用社会企业运作模式的非营利组织和企业来说，其所遇到的困难还存在一定的差异性。
  - 사회기업 운영방식을 채택하는 과정에서 발생하는 문제로, 중국내 사회적기업이 아직 걸음마 단계에 있기때문에, 자금부족이나 전문인재의 부족과 같은 문제로 인해 사회기업운영방식을 채용하는 비영리 조직이나 기업에있어서, 그들이 마주하는 문제들이 일정한 차이성을 갖는다.

## 二、案例：海上青焙坊

사례: 상하이 청년 제빵사

- 诞生 / 탄생
- 持续发展 / 지속발전
- 烦恼 / 고민

## 海上青焙坊的诞生

상하이 청년 제빵 탄생

- 2008年, 12个法国年轻人想为上海做些有意义的事情。“越来越多的法国人来上海工作, 但上海只是一个职业生涯中转站, 或早或晚总会离开。我们很想为这座城市留下些什么。”执行总监Cecile解释道。

2008년 12명의 프랑스 젊은이들은 상하이에서 의미있는 일을 하고자했음. “갈수록 더 많은 프랑스인들이 상해에서 일을하지만, 상해는 거쳐가는 도시일뿐 짧은 길던 최종에는 떠나기마련임. 우리는 이 도시를 위해 정말로 무언가를 남기고 싶었다.” 집행총감독인 Cecile이 말함.

- 做法式烘焙培训的想法, 并将培训对象锁定为最需要帮助的“孤儿”。

프랑스식 베이킹 양성과정 아이디어 생각중, 교육 대상을 " 고아 " 라는 가장 도움이 필요한 대상으로 정함.

- 
- 2009年2月，16名来自上海市第二福利院和“马大夫之家”等公益组织的年轻人来到上海，开始了法式烘焙学习。海上青焙坊开了一个隆重的开学典礼。

2009년 2월, 16명의 상해시 제2 사회복지원과 “Children of Madafu” 등 공익 단체의 젊은청년들이 상하이에서 프랑스식 베이킹 교육을 시작함. 상하이청년제빵의 성대한 개학식을 열었음.

- 
- **项目成立之初**，两家合作的法国食品企业派出资深面包师支援培训。学习了一些基础课程之后，学员们开始在工作日去面包坊实习，周末则在上海烘焙企业——克莉丝汀研发中心集中培训。除了烘焙课，他们还要学习外语及生活技能。
  - 프로젝트 실행 초기에, 두 프랑스의 협력 식품 기업이 배테랑 제빵사를 지원하여 교육을 진행하였음. 기본교육과정 수료 후에, 참가자들은 평일에 빵집에 가서 실습을 하였고, 주말에는 상해의 베이킹 기업인 크리스틴 연구 센터에서 교육을 받음. 베이킹 교육 외에도, 그들은 외국어와 생활 기술을 배움.

- 
- 第一批学员的培训为期六个月，毕业后海上青焙坊向四、五星级酒店及面包坊推荐学员，很多学员的手艺令主厨们惊讶。

- 첫번째 교육생들의 교육기간은 6개월이었고, 졸업후에, 상하이 청년 제빵 측은 이들을 4,5성급 호텔이나 베이커리에 추천하였고, 교육생들의 제빵 실력은 메인 셰프들이 놀랄만큼 뛰어났음.

- 
- 随后，上海市慈善基金会为海上青焙坊找到了曹杨职业技术学校做合作伙伴。曹杨职校为学员提供食宿及西式面点师课程和文化课程，更重要的，海上青焙坊的学员能够报名参加统一的西式面点师考试，获得国家认可的执业证书和文凭，提高就业竞争力。

- 잇따라, 상해시 자선 기금회가 상해청년제빵 을 위해 조양직업기술학교와 협력 관계를 맺을수 있도록 도왔음. 조양직업기술학교는 곳육생들을 위해 숙식제공 및 서양식 파티쉐 과정과 문화교육과정을 제공함. 상해청년제빵의 교육생들은 같은 서양식 파티쉐 시험에 참가할수 있었고, 국가인증의 공인증서와 졸업증서를 받아 취업 경쟁력을 높일수 있었음.



## 持续发展

---

- 2010年之前，海上青焙坊没有一个全职工作人员。
- 2010년 이전에는 상하이 청년 제빵에 단한명의 정규직원도 없었음
- 海上青焙坊挂在智行基金会之下。
- 상하이 청년제빵이 지행기금회에 소속됨.
- 除了智行，海上青焙坊长期合作的NGO还有马大夫基金会、宝鸡新星流浪儿童援助中心、中国SOS儿童村、久牵志愿者服务社、Eden Ministry，它们成为海上青焙坊学员的来源。
- 지행기금회 이외에도, 상하이 청년제빵은 장기적으로 NGO, Madafu 기금회, 바오지 지역 신성유랑아동원조센터, 중국 SOS 아동촌, 구견봉사단체, Eden Ministry 와 협력하여 교육생들을 연결받고있음.

- 
- 作为一个长期的职业培训项目，除了保证学员的数量，培训师也至关重要。
  - 장기적인 직업 훈련 프로젝트를 있어, 교육생들의 인원수를 보장하는것 외에도, 강사도 매우 중요함.

- 2011年11月，海上青焙坊前任项目官员注册成立“海上青焙坊管理咨询(上海)有限公司”。

2011년 11월 상해청년제빵은 "상해청년제빵 관리 자문유한공사"로 정식 등록됨.

- 平时海上青焙坊的三位培训师接受订单制作面包及蛋糕，每个周末则在延平路或嘉善路出售学员制作的食品。

평소 상해청년제빵의 3 명의 강사는 빵이나 케익의 제작 주문을 받는데, 매 주말에는 연평로나 가산로에 교육생들이 만든 식품을 팔기도 함.

西藏女孩巴桑拉姆过去住在西藏一个偏远的村庄中，那时的她从未体会过面包的香气。现在，她已经从上海回到了家乡，成为了盲人无国界组织的一名培训师。

시짱에서온 소녀는 과거 씨장의 아주 작은 마을에 살고있을당시 한번도 빵냄새를 맡아본 적이 없었음.

현재 그녀는 이미 상해에서 고향으로 돌아가 국경없는 맹인 단체의 강사가 되었음.







这些从困难家庭走出的年轻人烘焙出美味面包的同时，也收获了更美丽的人生。

어려운 가정환경에서 자라온 젊은이들이 맛있는 빵을 만들어냄과 동시에, 더 아름다운 인생을 얻을 수 있었음.

## 烦恼 고민

- 没有食品生产许可证。/ 식품 생산 허가증 없음
- 烘焙中心远离市区，没有条件配备专门的送货车辆。  
베이킹 센터가 시내와 멀리 떨어져있고, 전문적으로 배달을 하는 차량이 없음.
- 人员短缺。/ 인원부족
- 隶属于两个不同的基金会智行基金会和上海慈善基金会。  
두개의 각기 다른 기금회에 속해있음.

### 三、案例分析 사례분석

---

- (一) 社会问题的解决者 사회문제의 해결사
- 用市场化、商业化的手段达到解决各种社会问题的目的组织。

시장화, 상업화의 수단을 이용해 각종 사회 문제를 해결할수 있도록함.

### (二) 以社会创新实现社会改变

사회 혁신 실현을 통한 사회 변화

---

- 社会企业与众不同的核心功能是造血功能，即能够以商业管理机制为实现社会公益目标造血。
- 사회기업의 독특한 핵심 기능은 조혈기능임, 즉, 상업관리 메커니즘을 사회공익 목표실현을 위한 조혈기능이라 봄.
- 社会企业创新了参与社会治理的组织形式和资源配置运作模式。
- 사회기업은 사회거버넌스참여의 단체 형식 및 자원 운영 방식을 혁신하는 역할을 함.

### (三) 推动公民参与，促进社会融合

국민들의 참여와 사회 융합 추진

---

- 志愿者的广泛参与

자원봉사자의 폭넓은 참여

- 社会要素与生产要素的有机结合

사회요소와 생산요소의 유기적 결합

### 四、以社会创新解决社会企业的烦恼

사회기업 문제를 사회혁신으로 해결

---

- (一) 营造社会企业发展的良好环境

사회기업이 발전할 수 있는 양호한 환경조성

- 构建具有中国特点的社会企业理论研究体系

중국특색의 사회기업 이론 연구 체계 건설

- 突出社会企业价值体系的政策引领

사회기업가치체계의 정책 인도

---

- (二) 提升社会企业的自我创新能力

사회기업의 자아 혁신능력 제고

- 以竞争推进社会企业的自身能力建设

경쟁을 통한 사회기업의 자립 능력 건설

- 以评估推进社会企业规范化

평가를 통한 사회기업규범화 추진

---

- (三) 形成制度创新的支持体系

제도 혁신의 지원 체계 형성

- 制定相关的财政金融政策

관련 재정 금융 정책 제정

- 改革社会治理体制，营造社会企业发展的制度空间

사회거버넌스 체계 개혁, 사회기업발전의 제도 공간 마련

谢谢大家

감사합니다